

ELECTRIC TECHNOLOGY DICTIONARY

英 日 德 汉

电气技术常用词汇

赵士滨 编 符 曦 李柳明 校

英 日 德 汉
电气技术常用词汇

赵士滨 编

符 曦
李柳明 审校

广东科技出版社

ELECTRIC TECHNOLOGY DICTIONARY

ENGLISH-JAPANESE

GERMAN-CHINESE

英 日 德 汉
电气技术常用词汇
赵士滨 编
符 曦 李柳明 校

*

广东科技出版社出版
广东省新华书店发行
韶关新华印刷厂印刷

787 × 1092 毫米 32 开本 18.75 印张 370,000 字

1988 年 9 月第 1 版 1988 年 9 月第 1 次印刷

印数 1 — 4,000 册

ISBN 7—5359—0295—2

Z · 5 定价 6.00 元

内 容 简 介

本书选择了电工、电子、自动化、计算机、电气测量等专业基本术语共一万余条。本书采用英、日、德、汉等四种文字对照的形式。为方便读者查阅，分别列出各文种索引，以起一书多功能的作用。为帮助掌握了一种外语的读者提高学习第二、第三种外语的效率，本书的单词均有音标、注音和重音，并列出了主要的语法简表。

本书可供大专院校师生、科研、生产、翻译人员和外语爱好者作为实用的工具书和参考书使用。

前 言

本词汇收集了包括电工、电子、自动控制、计算机、测试技术等方面内容的共计一万余条词条。选词的基本原则是考虑通用性、复现率和对照性。编写过程中参考了国外新近出版的有关词典，从大量外文资料中选取新闻和专业词，并收集了我国大学理工科英、日、德语课本的词汇。

本词汇除了供科技工作者使用外，还可作为大学生，研究生学习生词用书。编排时采用英语、日语、德语、汉语对照的形式，便于读者利用第一外语学习第二、第三外语。几个语种均标上读音和重音。为便于查阅，书末编有德语、日语外来语、日语汉字笔划的索引及有关的语法表。为方便海外人士使用，本书还列出了汉语简、繁体字对照表。

在本词汇的编写过程中，得到了中国电子学会生产技术学会理事邓桂永总工程师及华南师范大学顾江萍老师的支持帮助，赵伟雄同志对本书初稿作了修改和补充，并提出了不少宝贵意见。全书由广东工学院电气工程系符曦教授、中山大学外语系李柳明讲师主审。在此一并向他们表示衷心感谢。由于编者水平有限，又缺乏经验，词典中难免存在缺点和错误，衷心希望读者提出宝贵意见。

编者

一九八八年六月

使用 说明

- 一、本词汇采用英-日-德-汉对照的形式,以便于掌握了一门外语的读者学习第二、第三外语。词汇按英语顺序排列,每一组词按英语、日语、德语、中文译义为序。
- 二、为便于查阅德语词汇,书末编有以德语字母为序的德语索引。
- 三、为便于查阅日语词汇,书末编有日语索引,它包括假名索引,日语汉字索引两个部分。假名索引按日语五十音图顺序排列,浊音、半浊音均放在一起,不另立字部。汉字索引以第一个汉字的笔划多少排序。同一笔划的汉字以“丶”,“一”,“丨”,“ノ”排序。

四、 注音

1. 为帮助发音,在词汇正文前编有英语字母表、德语字母表、日语五十音图表等,均用国际音标注音。为便于读者掌握日语外来语的规律,在英语字母表上用日语片假名标出相应的日语读音。
2. 英语单词后都有国际音标注音,音标置于中括号 [] 内,重音符号为 “/”,置于重读音节前。
3. 音标读法见国际音标简表。
4. 德语单词的重音以符号 “·” 和 “—” 表示,“·” 标在字母正下方。“—” 标在两字母之间的下方,表示重音由它们复合而成。

5. 日语汉字均在其上方注出假名,外来语均使用片假名。
词条各音节的长音,用长音符号“—”表示。由两个以上外来语单词组成的复合词条,为便于发音,各单词之间用“·”分开。

五、对于同一单词、而词性或意义相差较远的词汇,以单独词条的形式分开排列,但在单词后用①、②、③…标出。

六、汉语简、繁体字对照表列出了本书所出现过的简化字,以利于海外人士使用本词典,并学习汉语简化字。

英 语 字 母 表

(日语片假名发音对照)

字 母	日语读音	国际音标	字 母	日语读音	国际音标
A a	エー	[ei]	N n	エヌ	[en]
B b	ビー	[bi:]	O o	オー	[ou]
C c	シー	[si:]	P p	ピー	[pi:]
D d	ディー	[di:]	Q q	キュー	[kju:]
E e	イー	[i:]	R r	アー	[a:]
F f	エフ	[ef]	S s	エス	[as]
G g	ジー	[dʒi:]	T t	ティー	[ti:]
H h	エッチ	[eitʃ]	U u	ユー	[ju:]
I i	アイ	[ai]	V v	ブイ	[vi:]
J j	ジェー	[dʒei]	W w	ダブリュ	[ˈdvɹɹju:]
K k	ケー	[kei]	X x	エックス	[eks]
L l	エル	[el]	Y y	ワイ	[wai]
M m	エム	[em]	Z z	ゼット	[zed]

日 語 五 十 音 表

段別 字母 行 音別		あ 段		い 段		う 段		え 段		お 段	
		平片名	国 际 音 标	平片名	国 际 音 标	平片名	国 际 音 标	平片名	国 际 音 标	平片名	国 际 音 标
清 音	あ行	あア	[a:]	いイ	[i:]	うウ	[u:]	えエ	[e]	おオ	[o]
	か行	かカ	[ka]	きキ	[ki]	くク	[ku]	けケ	[ke]	こコ	[ko]
	さ行	さサ	[sa]	しシ	[si]	すス	[su]	せセ	[se]	そソ	[so]
	た行	たタ	[ta]	ちチ	[ti]	つツ	[tzu]	てテ	[te]	とト	[to]
	な行	なナ	[na]	にニ	[ni]	ぬヌ	[nu]	ねネ	[ne]	のノ	[no]
	は行	はハ	[ha]	ひヒ	[hi]	ふフ	[fu]	へヘ	[he]	ほホ	[ho]
	ま行	まマ	[ma]	みミ	[mi]	むム	[mu]	めメ	[me]	もモ	[mo]
	や行	やヤ	[ya]	いイ	[i:]	ゆユ	[yu]	えエ	[e]	よヨ	[yo]
	ら行	らラ	[la]	りリ	[li]	るル	[lu]	れレ	[le]	ろロ	[lo]
	わ行	わワ	[wa]	いイ	[i:]	うウ	[u:]	えエ	[e]	をヲ	[o]
浊 音	が行	ガガ	[ga]	ギギ	[gi]	ググ	[gu]	ゲゲ	[ge]	ゴゴ	[go]
	ざ行	ザザ	[za]	ジジ	[zi]	ズズ	[zu]	ゼゼ	[ze]	ゾゾ	[zo]
	だ行	ダダ	[da]	ヂヂ	[zi]	ヅヅ	[zu]	デデ	[de]	ドド	[do]
	ば行	ババ	[ba]	ビビ	[bi]	ブブ	[bu]	ベベ	[be]	ボボ	[bo]
半 浊 音	ぱ行	パパ	[pa]	ピピ	[pi]	ププ	[pu]	ペペ	[pe]	ポポ	[po]

德 语 字 母 表

德国体 (花体)	拉丁体	音 标	德国体 (花体)	拉丁体	音 标
A a	A a	[a:]	O o	O o	[œ]
B b	B b	[be:]	P p	P p	[pe:]
C c	C c	[tse:]	Q q	Q q	[ku:]
D d	D d	[de:]	R r	R r	[er]
E e	E e	[e:]	S s	S s	[es]
F f	F f	[ef]	ß	ß	[eszett]
G g	G g	[ge:]	T t	T t	[te:]
H h	H h	[ha:]	U u	U u	[u:]
I i	I i	[i:]	V v	V v	[fa u]
J j	J j	[jot]	W w	W w	[ve:]
K k	K k	[ka:]	X x	X x	[iks]
L l	L l	[el]	Y y	Y y	[ypsilon]
M m	M m	[em]	Z z	Z z	[tsst]
N n	N n	[en]			

希 腊 字 母 表

字 母	英 文 名 称	国 际 音 标
A α	alpha	['ælfə]
B β	beta	['beitə]
Γ γ	gamma	['gæmə]
Δ δ	delta	['deltə]
E ε	epsilon	['epsilən]
Z ε	zeta	['zi:tə]
H ζ	eta	['i:tə]
Θ η	theta	['θi:tə]
I θ	iota	[ai'outə]
K θ	kappa	['kæpə]
Λ ι	lambda	['læmdə]
M μ	mu	[mju:]
N ν	nu	[nju:]
Ξ ξ	xi	[ksai]
O ο	omicron	[ou' maikrən]
Π π	pi	[pai]
P ρ	rho	[rou]
Σ σ s	sigma	['sigmə]
T τ	tau	[tau]
Υ υ	upsilon	['ju:psilən]
Φ φ	phi	[fai]
X χ	chi	[kai]
Ψ ψ	psi	[psai]
Ω ω	omega	['oumigə]

国 际 音 标 简 表

Vowels 元音					
		音标	例词和读音		音标 例词和读音
单 元 音	前 元 音	i:	see [si:]	双 元 音	ei day [dei]
		i	give [giv]		ou go [gou]
		e	ten [ten]		ai five [faiv]
		æ	back [bæk]		au now [nau]
	后 元 音	a:	part [pa:t]		ɔi voice [vois]
		ɒ	stop [stɒp]		iə here [hiə]
		ɔ:	all [ɔ:l]		ɛə there [ðɛə]
		u	book [buk]		ɔə more [mɔə]
		u:	two [tu:]		uə poor [puə]
	中 元 音	ə:	earth [ə:θ]	单词重音符号为 “ ’ ”, 放在重读音节之前, 例: ago [ə'gou]	
		ə	ago [ə'gou]		
		ʌ	up [ʌp]		

续上表

Consonants 辅音:					
	音标	例词和读音		音标	例词和读音
爆破音	p	pen [pen]	摩擦音	f	face [feis]
	b	boat [bout]		v	very [veri]
	t	take [teik]		θ	thing [θiŋ]
	d	door [dɔ:]		ð	this [ðis]
	k	come [kʌm]		s	six [siks]
	g	get [get]		z	zero ['ziərəʊ]
鼻音	m	my [mai]	摩擦音	ʃ	ship [ʃip]
	n	not [nɒt] bring [brɪŋ]		ʒ	pleasure ['pleʒə]
舌侧音	l	life [laɪf]	摩擦音	r	red [red]
1. *也称半元音。 2. [t]后为[r]者, [t]读作[tʃ]。 例: tree [tri:]; [d]后 为[r]者, [d]读作[dʒ]。例: dry [draɪ]。 3. [ts]、[dz] 迅速结合, 读成一个音。				h	hot [hɒt]
				w*	wave [weɪv]
				j*	yes [jes]
				tʃ	child [tʃaɪld]
				dʒ	judge [dʒʌdʒ]

目 录

前言	1
使用说明	3
英语字母表	5
日语五十音表	6
德语字母表	7
希腊字母表	8
国际音标简表	9
词汇正文	1—342
索 引	343
德语索引	345
日语外来语索引	413
日语汉字索引	449
附 录	513
I 英语不规则动词表	515
II 日语语法用表	520
1. 日语五段活用动词音便表	520
2. 日语动词活用表	520
3. 日语助词活用表	524
4. 日语形容词、形容动词活用表	527

41422

5. 日语用言还原表·····	528
6. 来源于英语的日语外来语还原式·····	532
III 德语语法用表·····	540
1. 德语定冠词变格表·····	540
2. 德语指示代词变格表·····	540
3. 德语形容词词尾表·····	541
4. 德语情态动词现在时变化表·····	542
5. 德语物主代词变格表·····	543
6. 德语强变化和不规则变化动词表·····	544
7. 德语常见缩写词·····	553
IV 数学和电工符号及读法·····	560
1. 常用数学符号的英语读法·····	560
2. 常用数学符号的日语读法·····	565
3. 常用数学符号的德语读法·····	567
4. 英、美、德、日、汉语数的读法·····	573
5. 主要电工量及其单位·····	575
V 日本汉字与中国汉字对照表·····	577
VI 汉语简、繁体字对照表·····	579

A

α -decay

ほうかい かいへん
アルファ崩壊; アルファ壊変

Alpha-Zerfall *m*

α 衰变

α -particle

りゅうし
アルファ粒子

Alphateilchen *n*

α 粒子

α rays

せん
アルファ線

Alphastrahlen *m*

α 射线

A battery

でんち
A電池

Heizbatterie *f*

A电池组; 丝极电池

A board

だい
A台

A Schrank *m*

甲台; A台

A-bomb

げんしげくだん
原子爆弾

Atombombe *f*

原子弹

A-digit selector

そうじ

A数字セレクター

erster Kennziffern

wähler *m*

A选择; 第一字选择器

A-digit switch

そうじ

A数字スイッチ

erster Kennziffern-

wähler *m*

A选择机; A位机键

A-scan

そうさ

A走査

waagerechte Zeitab-

lenkung *f*

A型扫描; A型扫描

A-scope

Aスコープ

A-Schirm *m*

A型显示器; 距离显示器

A trace

そういん

A掃引

A-Strang *m*

A扫迹